

## Vivo in guerra mendico

Antonio Ongaro (c.1560-1593)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il nono libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1599)

## Prima parte

Canto  
Vi-vo in guer - - ra men-di -

Alto  
Vi-vo in guer - - ra men-

Quinto  
Men-di - co\_\_

Tenore  
Vi-vo in guer - - ra

Basso  
Vi-vo in guer - - ra

5  
co e son do - len - te Sen-za lei ch'è mia pa - c'è mio te-so -  
di - co e son do - len - te Sen-za lei ch'è mia pa - c'è mio te-so -  
- e son do - len - te Sen-za lei ch'è mia pa-c'è mio te-so -  
men-di - co e son do - len - te Sen-za lei ch'è mia pa - c'è mio te-so -  
men-di - co e son do - len - te Sen-za lei ch'è mia pa - c'è mio te-so -

10  
ro, E ne miei gra-vi af - fan - ni al - tro ri - sto - ro  
ro, E ne miei gra - vi af - fan - ni, al - tro ri - sto - ro  
ro, E ne miei gra - vi af-fan - ni, af - fan - ni  
ro, E ne miei gra - vi, e ne miei gra - vi af - fan - ni,  
ro, E ne miei gra - vi af - fan - ni,

15

Che gl'in - gan - ni, che gl'in - gan - ni d'A - mor non

Che gl'in-gan - ni d'A-mor, che gl'in-gan - ni d'A-mor, gl'in - gan - ni d'A-mor non

al - tro ri - sto - ro Che gl'in - gan - ni d'A-mor non

Che gl'in - gan - ni d'A-mor non ha la men - te, non

Che gl'in-gan - ni d'A-mor, *che gl'in-gan - ni d'A-mor*, *che gl'in - gan - ni d'A-mor* non ha

20

- ha la men - te. ro - sa ri-den - te, S'io mi-ro in

- ha la men - te. ro - sa ri-den - te,

- ha la men - te. ro - sa ri-den - te,

ha la men - te. S'io mi-ro in bel giar - din,

la men - te. S'io mi-ro in bel giar-din ro - sa ri-den - te,

25

bel giar - din ro - sa ri-den - te, Se bian - co a - vo - ri'o

S'io mi-ro in bel giar-din ro - sa ri-den - te, Se bian - co a - vo - ri'o

ro - sa ri - den - te, Se bian-co a - vo - rio

s'io mi-ro in bel giar - din ro - sa ri - den - te, Se bian - co a - vo - ri'o

ro - sa ri - den - te, Se bian - co a - vo - rio,

30

ric-ca per-la e d'o-ro, L'a-mo e so-spi-ro, l'a-mo e so-spi-ro, e di-co  
 ric-ca per-la e d'o-ro, L'a-mo e so-spi-ro, l'a-mo e so-spi-ro, e di-co el-la ch'o-  
 L'a-mo e so-spi-ro, l'a-mo e so-spi-ro, e di-co el-la ch'o-  
 ric-ca per-la e d'o-ro, L'a-mo e so-spi-ro, l'a-mo e so-spi-ro, e di-co,  
 L'a-mo e so-spi-ro, l'a-mo e so-spi-ro, e di-co el-la ch'o-

el-la ch'o-no-ro Tal' ha'l sen, tal' ha'l crin, tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-  
 no-ro Tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-cen-te, el-la ch'o-no-ro  
 no-ro Tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-cen-te,  
 Tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-cen-te, tal' ha'l  
 no-ro, el-la ch'o-no-ro Tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-

35

cen-te, tal' ha'l sen, tal' ha'l crin el-la ch'o-no-ro  
 tal' ha'l sen, tal' ha'l crin, tal' ha'l sen, tal' ha'l  
 tal' ha'l sen, tal' ha'l crin va-go e lu-cen-te,  
 sen, tal' ha'l crin va-go e lu-cen-te, tal' ha'l  
 cen-te, el-la ch'o-no-ro

6  
2

ro tal'ha'sen, tal'ha'crin va - goe lu - cen - te, va - goe lu - cen - -  
 crin, tal'ha'sen, tal'ha' crin va - goe lu - cen - -  
 tal'ha'sen, tal'ha' crin, tal'ha'sen, tal'ha'crin va - goe lu - cen - -  
 sen, tal'ha'crin, tal'ha'sen, tal'ha'crin va - goe lu - cen - -  
 tal'ha'sen, tal'ha'crin va - goe lu - cen - te, va - goe lu - cen - -

*Seconda parte* 40

te. E gli oc-chi al cie - lo, e a lei fis-san-do il co - re,  
 te. E gli oc-chi al cie - lo, e a lei fis-san-do il co - re,  
 te. E gli oc-chi al cie - lo, e a lei fis-san - do il  
 te. E a lei fis-san - do il co - - re, Men-  
 te. E a lei fis-san-do il co - re, e a lei fis-san-do il

Men - tre ri - mi-ro il Sol l'al - ba no-vel - la Go - - do,  
 Men - tre ri - mi-ro il Sol l'al - ba no-vel - la Go - do,  
 co - re, Men - tre ri - mi-ro il Sol, men - tre ri -  
 - tre ri - mi - ro il Sol l'al - ba no-vel - la Go - - do,  
 co - re, Men - tre ri -

45

ri - mi - ro il Sol l'al - ba no - vel - la go - - do, l'al - ba no - vel - la go - - do,  
 l'al - ba no - vel - la go - do, l'al - ba no - vel - la go - do,  
 mi - ro il Sol l'al - ba no - vel - la, l'al - ba no - vel - la Go - do, qua - si in ri - trat - to il  
 l'al - ba no - vel - la, l'al - ba no - vel - la go - do, l'al - ba no -  
 mi - ro il Sol l'al - ba no - vel - la Go - do, qua - si in ri - trat - to il

50

do, qua - si in ri - trat - to il mio splen - do - re, l'al - ba no - vel - la go - do,  
 l'al - ba no - vel - la go - - do, l'al - ba no - vel - la go - do,  
 mio splen - do - re, qua - si in ri - trat - to il mio splen - do - re, il mio splen - do -  
 vel - la go - do, l'al - ba no - vel - la go - do, il mio splen - do -  
 mio splen - do - re, l'al - ba no - vel - la go - do, qua - si in ri - trat - to il mio splen - do -

55

Poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che stel - la, La qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio -  
 Poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che stel - la, La qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio -  
 re; Poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che stel - la,  
 re; Poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che stel - la,  
 re; Poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che stel - la,

60

re, i - do - la - tria più bel - la, poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che

re: Or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la, poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che

Or chi mai vi - de i - do - la - tria, poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che

Or chi mai vi - de, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la, poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che

poi la se - ra l'a - do - ro in qual - che

65

stel - la, la qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio -

stel - la, la qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio -

stel - la, La qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio - re:

stel - la, La qual rag - gio, la qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio -

stel - la, La qual rag - gio tra l'al - tre ab - bia mag - gio - re:

70

re: i - do - la - tria più bel - la, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la?

re: or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la?

or chi mai vi - de, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la?

re: or chi mai vi - de i - do - la - tria, or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la?

Or chi mai vi - de i - do - la - tria più bel - la?

Vivo in guerra mendico e son dolente  
 senza lei ch'è mia pace e mio tesoro,  
 e ne miei gravi affanni altro ristoro  
 che gli inganni d'Amor non ha la mente.

S'io miro in bel giardin rosa ridente,  
 se bianco avorio o ricca perla e d'oro,  
 l'amo e sospiro, e dico ella ch'onoro  
 tal' ha'l sen, tal' ha'l crin vago e lucente.

E gli occhi al cielo, e a lei fissando il core,  
 mentre rimiro il Sol l'alba novella  
 godo, quasi in ritratto il mio splendore;  
 Poi la sera l'adoro in qualche stella,  
 la qual raggio tra l'altre abbia maggiore:  
 or chi mai vide de idolatria più bella?

I live as a beggar in a war and feel in pain,  
 Without her, who is my peace and my treasure,  
 In my deep troubles my mind  
 Has no other relief than Love's tricks.  
 If in a garden I watch a shiny rose,  
 If I have white ivory or rich golden pearl,  
 I love it and sigh, and say: 'She, whom I honour,  
 As such has bosom, as such has soft and shiny hair.'

If I cast my look at the sky, I watch her heart,  
 While I gaze the Sun at the new dawn  
 I almost enjoy my love's portrait.

Then at night I adore her in some star,  
 That amongst the others has better rays:  
 Now, who ever saw a better idolatry?

*translation by Alessandro Gallai (CPDL license)*